

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Институт стратегии развития образования
Российской академии образования»

«Утверждаю»
Директор
ФГБНУ "Институт стратегии развития образования
Российской академии образования"
_____ С.В. Иванова
«30» марта 2017 г.

44.06.01 – ОБРАЗОВАНИЕ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

**Москва
2017 год**

Программа вступительного испытания по дисциплине «Иностранный язык» для поступления на обучение по образовательным программам высшего образования — программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре разработана в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования — уровень магистратуры и специалитета и утверждена на заседании центра педагогической компаративистики.

1. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Цель испытания – определить уровень развития у поступающих *иноязычной коммуникативной компетенции* — способности личности к изучению иностранного языка и к общению на нем с представителями других культур.

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

2. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, ФОРМА И ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Время проведения вступительного испытания — 2 часа (30 минут – тестирование, 1 час – подготовка перевода, 30 минут на ответ).

Вступительное испытание проводится в письменной и устной форме.

Вступительное испытание состоит из трех частей:

- Тестирование.
- Чтение и перевод текста на выбранном иностранном языке.
- Собеседование на выбранном иностранном языке по

представленному эссе.

Тест по иностранному языку состоит из 10 вопросов и определяет уровень владения грамматикой и лексикой иностранного языка.

Чтение и перевод текста на выбранном иностранном языке

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к подготовке на вступительном испытании определяются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

– Чтение — во время испытания контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

– Говорение и аудирование — во время испытания поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики.

Эссе

При подаче документов, необходимых для поступления, поступающим представляется эссе на выбранном иностранном языке. Эссе позволяет оценить уровень подготовки будущих аспирантов к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, в том числе оценить навыки речевой деятельности в области письма на иностранном языке.

Тема эссе определяется в соответствии с выбранной направленностью поступления и темой реферата по специальности.

Технические требования к оформлению эссе

Объем — до 2000 знаков.

Шрифт — Times New Roman.

Кегль — 14.

Междустрочный интервал — 1,5.

Структура эссе

1. Титульный лист, содержащий ФИО поступающего, направленность подготовки, тему, место работы.
2. Текст эссе.
3. Число, подпись.

3. ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Шкала оценивания — 20 баллов:

- Тестирование — 5 баллов.
- Чтение и перевод текста на выбранном иностранном языке — 5 баллов.
- Экспертиза и собеседование на выбранном иностранном языке по представленному эссе — 10 баллов (5 баллов — предварительная экспертная оценка, 5 баллов — собеседование).

Минимальное количество баллов, необходимое для прохождения вступительных испытаний — 12 баллов.

3.1. Критерии оценивания устных ответов, в том числе собеседования

При просмотром (беглом) чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Во время собеседования оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на

вопросы экзаменатора.

«5 баллов»

Поступающий показывает глубокое и полное знание и понимание всего объёма материала; полное понимание сущности рассматриваемых понятий, явлений и закономерностей, теорий, взаимосвязей.

Умеет составить полный и правильный ответ на основе прочитанного материала; выделять главные положения, самостоятельно подтверждать ответ конкретными примерами, фактами; самостоятельно и аргументировано делать анализ, обобщения, выводы.

Последовательно, чётко, связно, обоснованно и безошибочно излагать материал; давать ответ в логической последовательности с использованием принятой терминологии; делать собственные выводы; при ответе не повторять дословно текст статьи; излагать материал литературным языком; правильно и обстоятельно отвечать на дополнительные вопросы преподавателя. Допускает не более одного недочёта, который легко исправляет по требованию экзаменатора.

«4 балла»

Поступающий показывает знания всего изученного материала. Даёт полный и правильный ответ на основе изученных статей. Делает незначительные ошибки и недочёты при воспроизведении изученного материала, определения понятий даёт неполные, материал излагает в определенной логической последовательности, при этом допускает одну негрубую ошибку или не более двух недочетов и может их исправить самостоятельно при требовании или при небольшой помощи преподавателя; подтверждает ответ конкретными примерами; правильно отвечает на дополнительные вопросы преподавателя.

Умеет самостоятельно выделять главные положения в изученной статье; на основании фактов и примеров обобщать, делать выводы.

«3 балла»

Поступающий усвоил основное содержание статьи, материал излагает не систематизировано, фрагментарно, не всегда последовательно, выводы и обобщения аргументирует слабо, допускает в них ошибки, допустил ошибки и неточности в использовании научной терминологии, отвечает неполно на вопросы преподавателя, или воспроизводит содержание текста статьи, но недостаточно понимает отдельные положения, имеющие важное значение в этом тексте; обнаруживает недостаточное понимание отдельных положений при воспроизведении статьи или отвечает неполно на вопросы экзаменатора, допуская одну–две грубые ошибки.

«2 балла»

Поступающий не усвоил и не раскрыл основное содержание статьи; не делает выводов и обобщений; не знает и не понимает значительную или основную часть статьи в пределах поставленных вопросов; при ответе (на один вопрос) допускает более двух грубых ошибок, которые не может исправить даже при помощи экзаменатора.

«1 балл»

Поступающий отказывается от ответа.

3.2. Критерии оценивания эссе при его экспертизе

Эссе оценивается по следующим критериям:

- Раскрытие смысла высказывания.
- Характер и уровень аргументации.
- Качество письменной иноязычной речи.

«5 баллов»

Содержание дает представление о понимании смысла выбранной темы. Изложение связное, логически выстроенное. Поступающий показывает глубокое и полное знание и понимание лексико-грамматических

закономерностей иностранного языка; допускается не более одной–двух ошибок в грамматике или употреблении лексики.

«4 балла»

Содержание дает представление о понимании смысла выбранной темы. Поступающий показывает глубокое и полное знание и понимание лексико-грамматических закономерностей иностранного языка; допускается не более одной–двух ошибок в грамматике или употреблении лексики. В изложении присутствуют небольшие логические ошибки, не затрудняющие общее понимание высказывания.

«3 балла»

Содержание дает представление о понимании смысла выбранной темы. В изложении присутствуют небольшие логические ошибки, не затрудняющие общее понимание проблемы. Поступающий допускает более двух грубых ошибок, которые не затрудняют понимание письменного текста.

«2 балла»

Содержание дает представление о понимании смысла выбранной темы. Допущено искажение логики высказывания, затрудняющее понимание его смысла. Поступающий допускает в тексте ошибки, неточности в использовании научной терминологии, обнаруживает недостаточное знание особенностей грамматики иностранного языка.

«1 балл»

Содержание не раскрывает смысл темы. Допущено искажение логики высказывания, затрудняющее понимание его смысла. Поступающий допускает более двух грубых ошибок, которые не затрудняют понимание письменного высказывания. Или эссе не представлено.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Английский язык

1. Богатырева М.А. Учебник английского языка. Для неязыковых гуманитарных вузов. Изд. Флинта, 2011.
2. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (книга доступна на сайте: translations.web-3.ru).
3. Погосян В., Вронская Т. Английский язык для педагогов: учебное пособие. – Спб.: Питер, 2015.
4. Федорова Н.В., Лапчинская В.П. Англо-русский учебно-педагогический словарь. – М.: Издат-школа, 1998.

Французский язык

1. Арутюнова Ж.М., Борисенко М.К. Французский язык для философов: учебное пособие. – М.: РУДН, 2002.
2. Глухова Ю.Н., Фролова И. В. Язык французской прессы.– М.: Высшая школа, 2005.
3. Тарасова А.Н. Грамматика современного французского языка. Сборник упражнений по синтаксису. – М.: ООО Нестор Академик Паблшерз, 2005.

Немецкий язык

1. Dreyer H., Schmitt R., Heidermann W. Грамматика немецкого языка с упражнениями (Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik). – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2009.
2. Адамия Н.Л. Немецкий язык: учебник для неязыковых вузов. – М.: МГОУ, 2006.
3. Васильева М.М., Васильева М.А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие для студентов неязыковых высших учебных заведений. Издание 13-е, переработанное и дополненное. – М.: Альфа-М ИНФРА-М, 2010.
4. Зюзенкова О.М [и др.] Немецкий язык. Пособие по развитию умений и навыков устной речи для аспирантов, магистрантов и научных сотрудников.

(Deutsch: Mittel zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten für Aspiranten, Magistranden und wissenschaftliche Mitarbeiter). Пособие. – Мн.: БГУИР, 2009.

5. Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке. – М.: Флинта, Наука, 2009.

Словари

1. Добровольский Д.О. [и др.] Новый большой немецко-русский словарь. В 3-х томах. – АСТ, Астрель, 2009.

2. Синёв Р.Г. Словарь-минимум для чтения научной литературы на немецком языке. – М.: МЦФЭР, 2003.

3. Шашенкова Е.А. Исследовательская деятельность: словарь. – Перспектива, 2010. – 88 с.

4. Электронный словарь Abbyu Lingvo. Код доступа: www.lingvo.ru

5. Электронный словарь Multitran. Код доступа: www.multitran.ru

Справочные материалы, которыми поступающий может пользоваться на вступительном испытании

Словари, энциклопедии